

Journals

No. 185

Wednesday, May 8, 2002

2:00 p.m.

Journaux

N^o 185

Le mercredi 8 mai 2002

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 34(1), the Speaker presented the Report of a Parliamentary delegation that travelled to Japan from March 25 to 30, 2002. — Sessional Paper No. 8565-371-75-03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, le Président présente le Rapport de la délégation parlementaire qui s'est rendue au Japon du 25 au 30 mars 2002. — Document parlementaire n^o 8565-371-75-03.

Pursuant to Standing Order 34(1), the Speaker presented the Report of a Parliamentary delegation that travelled to the People's Republic of China from March 30 to April 6, 2002. — Sessional Paper No. 8565-371-75-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, le Président présente le Rapport de la délégation parlementaire canadienne qui s'est rendue en République populaire de Chine du 30 mars au 6 avril 2002. — Document parlementaire n^o 8565-371-75-04.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Boudria (Minister of Public Works and Government Services) laid upon the Table, — Report of the Auditor General to the Minister of Public Works and Government Services on Three Contracts Awarded to Groupaction. — Sessional Paper No. 8525-371-35.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Boudria (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) dépose sur le Bureau, — Rapport du vérificateur général au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux sur trois contrats attribués à Groupaction. — Document parlementaire n^o 8525-371-35.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2002-601, P.C. 2002-602, P.C. 2002-603 and P.C. 2002-609. — Sessional Paper No. 8540-371-1-17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— P.C. 2002-606, P.C. 2002-607 and P.C. 2002-608. — Sessional Paper No. 8540-371-8-21. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2002-612, P.C. 2002-613, P.C. 2002-614, P.C. 2002-615, P.C. 2002-616, P.C. 2002-617, P.C. 2002-618 and P.C. 2002-625. — Sessional Paper No. 8540-371-16-24. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2002-604. — Sessional Paper No. 8540-371-17-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— P.C. 2002-605. — Sessional Paper No. 8540-371-5-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2002-610 and P.C. 2002-611. — Sessional Paper No. 8540-371-20-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

— P.C. 2002-592, P.C. 2002-593, P.C. 2002-594, P.C. 2002-595, P.C. 2002-596, P.C. 2002-597, P.C. 2002-598, P.C. 2002-599 and P.C. 2002-600. — Sessional Paper No. 8540-371-24-25. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371-0602 concerning the National Missile Defence Program. — Sessional Paper No. 8545-371-56-06;

— Nos. 371-0608, 371-0646, 371-0647 and 371-0648 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-371-87-03.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Hubbard (Miramichi), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Third Report of the Committee (Registration of Pesticides and the Competitiveness of Canadian Farmers). — Sessional Paper No. 8510-371-154.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2002-601, C.P. 2002-602, C.P. 2002-603 et C.P. 2002-609. — Document parlementaire n° 8540-371-1-17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— C.P. 2002-606, C.P. 2002-607 et C.P. 2002-608. — Document parlementaire n° 8540-371-8-21. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2002-612, C.P. 2002-613, C.P. 2002-614, C.P. 2002-615, C.P. 2002-616, C.P. 2002-617, C.P. 2002-618 et C.P. 2002-625. — Document parlementaire n° 8540-371-16-24. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2002-604. — Document parlementaire n° 8540-371-17-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— C.P. 2002-605. — Document parlementaire n° 8540-371-5-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2002-610 et C.P. 2002-611. — Document parlementaire n° 8540-371-20-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des comptes publics*)

— C.P. 2002-592, C.P. 2002-593, C.P. 2002-594, C.P. 2002-595, C.P. 2002-596, C.P. 2002-597, C.P. 2002-598, C.P. 2002-599 et C.P. 2002-600. — Document parlementaire n° 8540-371-24-25. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 371-0602 au sujet du Programme de défense antimissiles. — Document parlementaire n° 8545-371-56-06;

— nos 371-0608, 371-0646, 371-0647 et 371-0648 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-371-87-03.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Hubbard (Miramichi), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le troisième rapport de ce Comité (L'homologation des produits antiparasitaires et la compétitivité des agriculteurs canadiens). — Document parlementaire n° 8510-371-154.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5, 7, 63 and 64*) was tabled.

Mr. Cotler (Mount Royal), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 18th Report of the Committee (Conflict, Human Rights and Democracy in Colombia: A Canadian Agenda). — Sessional Paper No. 8510-371-155.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 74*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), seconded by Ms. St-Hilaire (Longueuil), Bill C-463, An Act to amend the Employment Insurance Act (arm's length dealing), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier), one concerning the Canada Post Corporation (No. 371-0701);

— by Ms. St-Hilaire (Longueuil), one concerning the Canada Post Corporation (No. 371-0702);

— by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), one concerning employment (No. 371-0703).

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

The Notice of Motion for the Production of Papers P-33 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to “Notices of Motions (Papers)”.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 and 130).

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 5, 7, 63 et 64*) est déposé.

M. Cotler (Mont-Royal), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 18^e rapport de ce Comité (Conflit, droits de la personne et démocratie en Colombie : Un programme d'action canadien). — Document parlementaire n^o 8510-371-155.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 74*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), appuyé par M^{me} St-Hilaire (Longueuil), le projet de loi C-463, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (personnes liées), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 371-0701);

— par M^{me} St-Hilaire (Longueuil), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 371-0702);

— par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), une au sujet de l'emploi (n^o 371-0703).

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

L'avis de motion portant production de document P-33 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 4 (motions nos 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 et 130).

Group No. 4

Motion No. 6 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by deleting lines 42 to 44 on page 5.

Motion No. 16 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 7, be amended by replacing lines 26 to 33 on page 8 with the following:

“implementation of action plans; and

(b) coordinate the activities of the various governments represented on the Council relating to the protection of species at risk.”

Motion No. 17 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5 be amended by deleting Clause 7.1.

Motion No. 20 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5 be amended by adding after line 26 on page 9 the following:

“8.1 The Minister may establish a committee, to be known as the National Aboriginal Committee on Species at Risk, consisting of six representatives of the aboriginal peoples of Canada appointed by the Minister based on recommendations from aboriginal organizations that the Minister considers appropriate. The role of the committee is to advise the Minister on the administration of this Act.”

*Recommendation
(Pursuant to Standing Order 76.1(3))*

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada". That Bill C-5 be amended by adding after line 26 on page 9 the following:

“8.1 The Minister may establish a committee, to be known as the National Aboriginal Committee on Species at Risk, consisting of six representatives of the aboriginal peoples of Canada appointed by the Minister based on recommendations from aboriginal organizations that the Minister considers appropriate. The role of the committee is to advise the Minister on the administration of this Act.”

Amendment to Motion No. 20 of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Caccia (Davenport), — That Motion No. 20 be amended by replacing all the words after “The Minister” with the following:

Groupe n° 4

Motion n° 6 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par suppression des lignes 24 à 26, page 3.

Motion n° 16 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 7, soit modifié par suppression des lignes 32 à 34, page 8.

Motion n° 17 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5 soit modifié par suppression de l'article 7.1.

Motion n° 20 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5 soit modifié par adjonction, après la ligne 24, page 9, de ce qui suit :

« 8.1 Le ministre peut constituer un comité, dénommé Comité autochtone national sur les espèces en péril, composé de six représentants des peuples autochtones du Canada choisis par lui sur recommandation des organisations autochtones qu'il juge indiquées. La mission du comité est de conseiller le ministre en matière d'application de la présente loi. »

*Recommandation
(Conformément à l'article 76.1(3) du Règlement)*

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada ». Que le projet de loi C-5 soit modifié par adjonction, après la ligne 24, page 9, de ce qui suit :

« 8.1 Le ministre peut constituer un comité, dénommé Comité autochtone national sur les espèces en péril, composé de six représentants des peuples autochtones du Canada choisis par lui sur recommandation des organisations autochtones qu'il juge indiquées. La mission du comité est de conseiller le ministre en matière d'application de la présente loi. »

Amendement à la motion n° 20 de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Caccia (Davenport), — Que la motion n° 20 soit modifiée par substitution, après les mots « Le ministre », de ce qui suit :

“shall establish a Council, to be known as the National Aboriginal Council on Species at Risk, consisting of six representatives of the aboriginal peoples of Canada selected by the Minister based upon recommendations from aboriginal organizations that the Minister considers appropriate. The role of the Council is to:

(1) advise the Minister on the administration of this Act;

(2) provide advice and recommendations to the Canadian Endangered Species Conservation Council.”

Motion No. 24 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 10.1, be amended by replacing line 10 on page 10 with the following:

“son. A copy of the stewardship action plan must be included in the public registry.”

Motion No. 25 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 10.2, be amended by replacing lines 11 to 38 on page 10 with the following:

“10.2 The stewardship action plan must include, but is not limited to, commitments to

(a) regularly examine incentives and programs that support actions taken by persons to protect species at risk;

(b) provide information and increase public awareness about species at risk;

(c) share information about species at risk, including community and aboriginal traditional knowledge, with other governments and persons;

(d) create awards and recognition programs;

(e) provide information respecting programs related to stewardship agreements, land conservation easements and other such agreements; and

(f) provide information relating to the technical and scientific support available to persons engaged in stewardship activities.”

Amendment to Motion No. 25 of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Caccia (Davenport), — That Motion No. 25 be amended by replacing paragraph 10.2(c) with the following:

“(c) methods for sharing information about species at risk, including community and aboriginal traditional knowledge, that respect, preserve and maintain knowledge and promote their wider application with the approval of the holders of such knowledge, with other governments and persons;”

« constitue un conseil, dénommé Conseil autochtone national sur les espèces en péril, composé de six représentants des peuples autochtones du Canada choisis par lui sur recommandation des organisations autochtones qu'il juge indiquées. La mission du conseil est :

1) de conseiller le ministre en matière d'application de la présente loi;

2) de fournir au Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril des conseils et des recommandations. »

Motion n° 24 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 10.1, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 10, de ce qui suit :

« ou organisation. Le cas échéant, une copie du plan d'action pour l'intendance est mise dans le registre. »

Motion n° 25 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 10.2, soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 44, page 10, de ce qui suit :

« 10.2 Le plan d'action pour l'intendance comporte notamment les engagements suivants :

a) examiner périodiquement les incitatifs et les programmes d'appui aux activités menées par des personnes pour protéger les espèces en péril;

b) fournir de l'information et accroître la sensibilisation du public sur les espèces en péril;

c) partager l'information concernant les espèces en péril, y compris les connaissances des collectivités et les connaissances traditionnelles autochtones, avec d'autres gouvernements et d'autres personnes;

d) élaborer des programmes de reconnaissance et de récompense;

e) fournir de l'information sur les programmes liés aux accords d'intendance, y compris les servitudes de conservation et tout autre accord semblable;

f) fournir de l'information concernant l'appui technique et scientifique accessible aux personnes menant des activités d'intendance. »

Amendement à la motion n° 25 de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Caccia (Davenport), — Que la motion n° 25 soit modifiée par substitution, à l'alinéa 10.2(c), de ce qui suit :

« c) les méthodes de partage, avec d'autres gouvernements et personnes, de l'information concernant les espèces en péril, y compris les connaissances des collectivités et les connaissances traditionnelles autochtones, lesquelles méthodes respectent, préservent et maintiennent les connaissances et favorisent leur application sur une plus grande échelle avec l'accord des dépositaires de ces connaissances; »

Motion No. 29 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 13, be amended by deleting lines 14 to 22 on page 12.

Motion No. 72 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 45, be amended by replacing lines 9 to 13 on page 27 with the following:

“(2) If the amendment relates to the time for completing an action plan, the competent minister must provide reasons for the amendment and include a copy of the reasons in the public registry.

(3) Sections 39 and 43 apply to amendments to a recovery strategy, with any modifications that the circumstances require.

(4) Subsection (3) does not apply if the”

Motion No. 76 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 50, be amended by replacing lines 15 to 37 on page 29 with the following:

“50. (1) The competent minister must include a proposed action plan in the public registry.

(2) Within 60 days after the proposed action plan is included in the public registry, any person may file written comments with the competent minister.

(3) Within 30 days after the expiry of the period referred to in subsection (2), the competent minister must consider any comments received, make any changes to the proposed action plan that he or she considers appropriate and finalize the action plan by including a copy of it in the public registry.

(4) If an action plan is not finalized in the time set out in the recovery strategy, the competent minister must include in the public registry a summary of what has been prepared with respect to the plan.”

Motion No. 114 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 69, be amended by

(a) replacing lines 15 to 19 on page 38 with the following:

“for the conservation of the species and the competent minister adopts the existing plan as the proposed management plan, he or she must include a copy of it in the public registry as the proposed management plan in relation to the”

(b) replacing lines 23 to 25 on page 38 with the following:

“wildlife species into a proposed management plan for the species.”

Motion No. 126 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 123, be amended by replacing lines 33 to 37 on page 68 with the following:

Motion n° 29 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 13, soit modifié par suppression des lignes 16 à 24, page 12.

Motion n° 72 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 45, soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 11, page 27, de ce qui suit :

« (2) Si la modification porte sur le délai pour terminer un plan d'action, le ministre compétent est tenu de fournir les motifs de la modification et de mettre une copie de ceux-ci dans le registre.

(3) Les articles 39 et 43 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la modification du programme de rétablissement.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si le »

Motion n° 76 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 50, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 39, page 29, de ce qui suit :

« 50. (1) Le ministre compétent met le projet de plan d'action dans le registre.

(2) Dans les soixante jours suivant la mise du projet dans le registre, toute personne peut déposer par écrit auprès du ministre compétent des observations relativement au projet.

(3) Dans les trente jours suivant la fin du délai prévu au paragraphe (2), le ministre compétent étudie les observations qui lui ont été présentées, apporte au projet les modifications qu'il estime indiquées et met le texte définitif du plan d'action dans le registre.

(4) Si le plan d'action n'est pas terminé dans le délai prévu par le programme de rétablissement, le ministre compétent est tenu de mettre dans le registre un sommaire des éléments du plan qui sont élaborés. »

Motion n° 114 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 69, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 15 à 18, page 38, de ce qui suit :

« son habitat, il en met une copie dans le registre pour tenir lieu de projet de plan de gestion à l'égard de l'espèce. »

b) par substitution, aux lignes 21 à 23, page 38, de ce qui suit :

« projet de plan de gestion portant sur celle-ci. »

Motion n° 126 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 123, soit modifié par suppression des lignes 41 et 42, page 68.

“filed in court and are available to the public; and

(h) every report made under sections 126 and 128.”

Motion No. 127 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 124, be amended by replacing line 39 on page 68 with the following:

“SEWIC, may restrict the public release of any”

Motion No. 130 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 129, be amended by replacing lines 34 and 35 on page 70 with the following:

“force, a committee of the House of”

The debate continued on the motions in Group No. 4.

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 and 130).

The debate continued on the motions in Group No. 4.

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 and 130).

The debate continued on the motions in Group No. 4.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. McDonough (Halifax), seconded by Ms. Lill (Dartmouth), moved, — That, in the opinion of this House, the government should, in line with the Arthritis Society's Canadian Arthritis Bill of Rights: (a) recognize every patient's right to timely and accurate diagnosis, and to improved access to new medications; (b) ensure patients, wherever they live, enjoy the same quality of care; and (c) to achieve these goals, consider restoring federal funding to 25% of healthcare spending, moving towards restoring the federal contribution to 50% of total healthcare spending. (*Private Members' Business M-484*)

Motion n° 127 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 124, soit modifié par substitution, à la ligne 44, page 68, de ce qui suit :

« peut limiter la communication au public de tout rensei- »

Motion n° 130 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 129, soit modifié par substitution, aux lignes 33 et 34, page 70, de ce qui suit :

« présent article, le comité de la Chambre des commu- »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 4.

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après une minute, le quorum est atteint.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 4 (motions n^{os} 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 et 130).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 4.

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après une minute, le quorum est atteint.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 4 (motions n^{os} 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 et 130).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 4.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M^{me} Lill (Dartmouth), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, conformément au Code canadien des droits de l'arthritique de la Société d'arthrite : a) reconnaître le droit de chaque patient à un diagnostic rapide et juste ainsi qu'à un meilleur accès aux nouveaux médicaments; b) s'assurer que les patients, où qu'ils vivent, bénéficient de la même qualité de soins; c) pour atteindre ces objectifs, envisager de rétablir le financement fédéral à 25 pour cent des dépenses totales en soins de santé, et ce, en vue du rétablissement de la contribution fédérale à 50 pour cent des dépenses totales en soins de santé. (*Affaires émanant des députés M-484*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Atlantic Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-713-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin), concerning terrorism (No. 371-0704).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:49 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de l'administration de pilotage de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-713-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. St. Denis (Algoma—Manitoulin), au sujet de terrorisme (n° 371-0704).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 49, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.